

Ю. В. Рудова, В. В. Жура

Волгоградский государственный медицинский университет,
кафедра иностранных языков с курсом латинского языка

ОСМЫСЛЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ И БОЛЕЗНИ В НАИВНОЙ И НАУЧНОЙ КАРТИНАХ МИРА

УДК 008+61

Рассмотрены особенности осмысления здоровья и болезни в наивной и научной картинах мира. В наивной языковой картине мира в основе представлений о здоровье лежат такие ценностные атрибуты, как счастье, благо, сила. Болезнь, напротив, в наивных представлениях ассоциируется с бедствием, несчастьем и злом. В научной языковой картине мира здоровье определяется как состояние в отсутствие болезни, а болезнь – как отклонение от нормального (здорового) функционирования организма человека.

Ключевые слова: наивная картина мира, научная картина мира, болезнь, здоровье.

Y. V. Rudova, V. V. Zhura

CONCEPTUALIZATION OF HEALTH AND DISEASE WITHIN NAIVE AND SCIENTIFIC WORLDVIEW

The article analyzed the conceptualization of health and disease within naïve and scientific worldview. Within naïve worldview axiological concepts such as happiness, wellbeing and power underlie health concepts. On the contrary, disease is associated with scourge, disaster and mischief in naïve beliefs. Scientific worldview conceptualizes health as a condition free from diseases, whereas disease is regarded as a deviation from the normal (healthy) functions of the human body.

Key words: naïve worldview, scientific worldview, disease, health.

В процессе осмысления окружающей реальности и последующего структурирования в сознании воспринимаемых образов, человек формирует стихийные представления о предметах и явлениях окружающей действительности, закрепляемые в обыденной практике. Человек вкладывает в данные представления определенные смыслы, которые являются *наивными*, так как они основаны на наблюдениях в естественных условиях, восприятию посредством органов чувств и человеческом опыте. Совокупность наивных представлений, репрезентируемых, как правило, с помощью этноспецифических нетерминологических языковых средств, которые, отличаясь низкой степенью объективности, не соответствуют парадигме знаний, принятой в той или иной области науки, именуется *наивной языковой картиной мира*.

Научная картина мира представляет собой совокупность знаний о мире, принятую в науке. Это система научно-выверенных знаний, которые считаются общепринятыми на том или ином этапе развития науки или в конкретной научной области. Совокупность научно-доказанных знаний, вербально репрезентируемых с помощью терминологических языковых единиц, характеризуемых высокой степенью объективности и точности, и единых для разных языков принято обозначать *научной языковой картиной мира*.

Несмотря на различия в происхождении представлений о мире, воспринимаемые человеком в течение жизни образы могут быть отражением как научного, так и обыденного знания. Следует отметить, что усиление влияния различных областей знаний на объективную реальность, в которой существует человек, приводят к тому, что человек осмысляет реальность в тех категориях, которые активно «навязываются» его сознанию современным обществом, что находит отражение в его наивной картине мира и наивно-языковых представлениях о том или ином феномене.

Таким образом, актуальность проведенного исследования определяется, с одной стороны, общепринятым направлением лингвистических исследований последнего десятилетия, а именно антропоцентрическим подходом, в соответствии с которым человек как *homo loquens* является центром языкового и речевого взаимодействия. С другой стороны, стремление лингвистов описать и объяснить «языковую когницию» человека, т. е. ментальные процессы, связанные с восприятием и выработкой знаний, а также получаемые в результате этого ментальные репрезентации, символы и схемы, помогают выявить механизмы интерпретации мира человеком. Выявление подобных механизмов способствует оптимизации общения, что является особенно важным для сферы профессиональной коммуникации.

Цель данной статьи состоит в том, чтобы выявить особенности осмысления здоровья и болезни в наивной и научной языковых картинах мира человека.

В качестве объекта анализа в данном исследовании принят такой социально-значимый фрагмент действительности, как *болезнь*, который подвергается осмыслению и вербализации наряду с таким феноменом, как *здоровье*, при этом оба всегда выступают в бинарной оппозиции в наивной и в научной картинах мира.

О важности здоровья и отсутствия болезней, например, у представителей славянской культуры, свидетельствует используемая в ежедневной практике формула приветствия «*здравствуйте*». Таким способом многие представители славянских языков желают собеседнику здоровья [например, *вітаю* (здравствуйте) или *добрага здароўя* (желаю здравствовать) – по-белорусски, *здоровенькі булі* – по-украински, *zdraveite* – по-болгарски, *zdravo* – по-македонски и т. п.]. Очевидно, что в наивной языковой картине мира славянина здоровье воспринимается как что-то чрезвычайно важное, определяющее благополучие человека.

Здоровье – это не скрытая, не подразумеваемая или выводимая аксиологическая субстанция. Эта ценность общеизвестна с античных времен, о чем свидетельствует цитата Геродота, древнегреческого историка, о том, что «когда нет здоровья, молчит мудрость, не может расцвести искусство, не играют силы, бесполезно богатство и бессилён ум» [2].

Еще одним доказательством того, что здоровье или отсутствие болезней считается важнейшей ценностью для человека, является то, что здоровье как ценность отображено в коммуникативном и паремиологическом фондах разных языков. В частности, в русских пословицах и поговорках, представляющих собой атрибуты культуры, в которых отражены особенности восприятия картины мира, зафиксированы такие ценностные аспекты здоровья, как «здоровье как наивысшая ценность», «здоровье – дар», «здоровье – фундамент счастья и могущества», «здоровье – желанное благо, счастье и блаженство», «Здоровье – сокровище», «Здоровье – товар (то, за что платят)» и, наконец, «здоровье и болезнь – диалектические категории». Данные ценности раскрываются в следующих пословицах и поговорках: «Здоровому все здорово», «Здоровому и нездоровое здорово, а нездоровому и здоровое нездорово», «Здоровье – всему голова, всего дороже», «Здоровье выходит пудами, а входит золотниками», «Здоровье дороже богатства», «Здоровье дороже денег, здоров буду и денег добуду», «Здоровьем болен», «Здоровье и счастье не живут друг без друга», «Здоровье на болезнь не меняй», «Здоровье не купишь – его разум дарит», «Здоровье сбережешь, от беды уйдешь», «Здоровьем

дорожи – терять его не спеши», «Больной – лечись, а здоровый – болезни берегись», «Здоров как бык» и др.

Таким образом, в наивно-языковых представлениях *здоровье* выступает, прежде всего, как антипод *болезни*. Здоровый человек в обыденном эмпирическом сознании – это человек «счастливый, красивый, сильный, крепкий, не больной, неповрежденный». В качестве свидетельства того, что здоровье в обыденном сознании человека ассоциируется с силой, красотой, крепостью, счастьем, приведем примеры высказываний «*пышет здоровьем*», «*от него пышало здоровьем*», что означает, что этот человек отличается видом очень здорового человека (т. е. сильно дышащего или краснощекого, со щеками, пышущими как огонь).

С точки зрения научного медицинского знания, здоровье определяется как «полное физическое, душевное и социальное благополучие, а «физическое здоровье как полное физическое благополучие, спокойное и счастливое, без каких-либо нарушений течение дел, жизни» [Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)] (<http://www.who.int/ru/>). В федеральном законе «Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации» (2011) здоровье определяется как «состояние физического, психического и социального благополучия человека, при котором отсутствуют заболевания, а также расстройства функций органов и систем организма» (Федеральный закон от 21 ноября 2011 г. № 323-ФЗ «Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации»).

Таким образом, здоровье – это, прежде всего, отсутствие заболеваний, которые нарушают течение жизни человека, т. е. основным критерием здоровья в научной языковой картине мира является отсутствие нарушения функций органов и/или систем человеческого организма.

Парадигма научного знания не учитывает красоту, силу, могущество, счастье, крепость духа и другие составляющие бытия человека при определении состояния человека как здорового.

Ознакомление со специальной энциклопедической медицинской литературой позволяет заключить, что *болезнь* – это состояние организма, характеризующееся повреждением органов и/или тканей в результате действия болезнетворных факторов и сопровождающееся ограничением или потерей трудоспособности.

В медицинской (научной) картине мира болезнь как соматическое состояние выступает в качестве основного объекта изучения. Врачи диагностируют, выявляют, лечат болезни, определяя их причины (этиологию) и механизмы развития (патогенез). В основе научного подхода к интерпретации болезней лежит дифференциальная диагностика и установление причин заболеваний.

В наивно-языковых представлениях *болезнь* выступает как негативное, противоположное здоровью состояние, приносящее зло и несчастье человеку, подавляющее силу и крепость его духа.

Подтверждением этому может служить этимологический анализ слова *болезнь*, который показывает, что данное слово происходит от древнерусского «*болѣти*», где «*болѣти*» – это суффиксальное производное от *боль* – и восходит к общеславянскому корню *bolъ* и далее – к индоевропейской основе *bhel-eu-* – «*боль, зло, бедствие*» [5].

Результаты анализа паремиологического фонда русского языка, показали, что паремии, репрезентирующие *болезнь*, включают такие языковые единицы, как *врач*, а также просторечные названия болезней, например: «В грязи жить – чахотку нажить», «Врач больному – друг», «Больной себе поможет – врач скорее вылечит», «Врачу не веришь – болезнь не одолеешь», «От февраля до января кашлянул одна, да и говорит: чахотка», «Боль врача ищет», «Страх не излечиться помогает болезни», «Болячка мала – да болезнь велика», «Верь не болезни, а врачу», «Болезнь, человека не красит», «Уходила, умучила, согнула да скрючила (болезнь)».

В противоположность медицинской научной картине мира, в основе наивных представлений о болезнях лежит степень прозрачности тех симптомов, которые наблюдаются при том или ином заболевании, т. е. то, что видно, можно пощупать, то, что портит внешний облик и/или красоту. Ввиду этого в основу номинации заболеваний в наивной языковой картине мира положены яркие образы. Например, просторечное *желтуха* (*желтая немочь*) обозначает болезнь печени и/или желчного пузыря, при которой тело и белковая оболочка глазного яблока приобретают интенсивный желтый цвет; *малокровие* определяется по резкому побледнению кожных покровов (например, «мраморная бледность», «белый, как полотно», «белизна лилии»); *косолапость* обозначает стопу непра-

вильной формы; *дальнозоркость* – способность видеть далекие предметы и т. д.

Наивной языковой картине мира также присуще рассмотрение *болезни* с христианских позиций. По утверждению Феофана Затворника, «болезни служат нам и на спасение и на гибель: все зависит от того, как с ними обращаться». Из контекста видно, что *болезнь* имплицитно подразумевает *испытание, наказание, способ спасения души*. Другими словами, если воспринимать болезнь как то, что дано Богом свыше, то болезнь имеет большое нравственное значение.

Таким образом, в основу осмысления здоровья и болезни в научной языковой картине мира положено знание о патогенезе болезни и существующих возможных способах ее лечения. Выработанная в медицине схема диагностики и лечения направлена на устранение причинных факторов, вызывающих болезнь, и возвращение человеку состояния полного физического благополучия.

Наивно-языковые представления о здоровье и болезни базируются на оппозиции «хорошо – плохо, добро – зло, счастье – бедствие». Человек, не имеющий научных знаний по медицине, склонен также определять болезнь с христианских позиций, подчеркивая большое нравственное значение болезни как средства искупления и очищения человека.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алленова Н. А. Названия болезней в национальной научной и наивной картинах мира США: этносемантические и когнитивные аспекты: дис. ... канд. фил. наук. – Саратов, 2003. – 184 с.
2. Зализняк А. А. Языковая картина мира. Энциклопедия «Кругосвет» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.krugosvet.ru/articles/77/1007724/1007724a3.htm
3. Камалова А. А. // Доклады VI Междунар. конф. – М., 1998. – Т. 2. – С. 105–107.
4. Кобелева Г. Ю. // Вестник Московского университета: научный журнал. Сер. 9. Филология. – 2009. – № 6. – С. 169–176.
5. Семенов А. В. Этимологический словарь русского языка. Русский язык от А до Я. – М.: Изд-во «Юнвес», 2003. – 704 с.